

Na khelav, na gilavav

Indijski čoček

Roma

A $\text{♩} = 118$ cm B A^b

4 G G

7 G

1. Na khe-lav, na gi-la - vav, mi sud-bi-na me ža - li - nav.
 2. O te - ki - je me pir - džum, man - ge le - ko, na rak - ljum.
 3. Du - ša me da ka ci - dav, a - ma - ne ti a - ča - vav.

11 cm B A^b

So ker - džum, _____ e De - vle - ske, man ter - ne _____
 Na - sva - li - pe ba - ro i - si man, le - star ter - no.
 Sa o Ro - ma ne ka pi - jen, pa - le man - de.

14 G G

te - lel ke pe - ste? te - lel ke pe - ste? _____
 me _____ ka me - rav. me ka _____ me - rav. _____
 te na _____ ro - ven. te na _____ ro - ven. _____

diese Noten nur in Wdh.

A bre De-vla, so ke-re? Me sem ter-no man ma tu te-le. **FINE**

B *18 Takte Improvisation über diese Skala*

G (durchgehender Bordun, dazu auch rhythmische Begleitung)
etc.

Rhythmus Begleitung

Folge: AB AB A

Na khelav, na gilavav, mi sudbina me žalinav.
So kerdžum, e Devleske, man terne telel ke peste?

Refrain: A bre Devla, so kere? Me sem terno man ma tu tele.

O tekije me pirdžum, mange leko, na rakljum.
Nasvalipe baro isi man, lestar terno me ka merav.

Duša me da ka cidav, amane ti ačavav.
Sa o Roma ne ka pijen, pale mande te na roven.

Ich tanze nicht, ich singe nicht, mein Schicksal dauert mich. Was habe ich getan, o Gott, dass du mich so jung zu dir nimmst?

Refrain: Ach Gott, was hast du getan? Ich bin zu jung, als dass du mich zu dir nehmen könntest.

Ich ging zu den Heiligengräbern, bat um Heilung, aber fand sie nicht. Ich bin sehr krank, werde deswegen jung sterben. Meine Seele wird leiden, ich werde scheiden, alle Roma werden nicht trinken, werden nicht um mich weinen.

nach der Aufnahme von Trajko Ajdarević Tahir, LP "Romske pjesme", Jugoton LSY 61670 (1982)

als "Indijski čoček" in der Interpretation von Zlatne Uste, CD "In The Center Of The Village" (2008), aus dem Tanzprogramm von Stephen Kotansky